

Act

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

- 1 Σαῦλος δὲ ἦν συνευδοκῶν τῇ ἀναιρέσει αὐτοῦ. Ἐγένετο δὲ ἐν
Saulus aber ist syneu dokōn der anairesei seiner wird aber in
[G4569](#) [G1161](#) [G1510](#) [G4909](#) [G3588](#) [G0336](#) [G0846](#) [G1096](#) [G1161](#) [G1722](#)
ἐκεῖνη τῇ ἡμέρᾳ, διωγμὸς μέγας ἐπὶ τὴν ἐκκλησίαν τὴν ἐν Ἱεροσολύμοις.
jene der Tag diwgomōs megas epi tēn ekklesiān tēn en Ierosolūmois.
[G1565](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1375](#) [G3173](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1577](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#)
πάντες δὲ διεσπάρησαν κατὰ τὰς χώρας τῆς Ἰουδαίας καὶ Σαμαρείας,
alle aber diespārēsan katà tās chōras tēs Ioudaias kai Samareias,
[G3956](#) [G1161](#) [G1289](#) [G2596](#) [G3588](#) [G5561](#) [G3588](#) [G2449](#) [G2532](#) [G4540](#)
πλὴν τῶν ἀποστόλων.
außer der Apostel
[G4133](#) [G3588](#) [G0652](#)

Saulus aber willigte in seine Tötung mit ein. Es entstand aber an jenem Tage eine große Verfolgung wider die Versammlung, die in Jerusalem war; und alle wurden in die Landschaften von Judäa und Samaria zerstreut, ausgenommen die Apostel.

- 2 συνεκόμισαν δὲ τὸν Στέφανον ἄνδρες εὐλαβεῖς, καὶ ἐποίησαν κοπετὸν
synekōmisan aber den Stēphanon andres eulabeis, kai epoiēsan kopeton
[G4792](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4736](#) [G0435](#) [G2126](#) [G2532](#) [G4160](#) [G2870](#)
μέγαν ἐπ' αὐτῷ.
megan epi autō.
[G3173](#) [G1909](#) [G0846](#)

Gottesfürchtige Männer aber bestatteten den Stephanus und stellten eine große Klage über ihn an.

- 3 Σαῦλος δὲ ἐλυμαίνεται τὴν ἐκκλησίαν, κατὰ τοὺς οἴκους εἰσπορευόμενος,
Saulus aber elymainetō tēn ekklesiān, katà tous oīkous eisporēuōmenos,
[G4569](#) [G1161](#) [G3075](#) [G3588](#) [G1577](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1531](#)
σύρων τε ἄνδρας καὶ γυναῖκας, παρεδίδου εἰς φυλακὴν.
syron te andras kai gynaiкас, paredidou eis fylakēn.
[G4951](#) [G5037](#) [G0435](#) [G2532](#) [G1135](#) [G3860](#) [G1519](#) [G5438](#)

Saulus aber verwüstete die Versammlung, indem er der Reihe nach in die Häuser ging; und er schleppte sowohl Männer als Weiber fort und überlieferte sie ins Gefängnis.

- 4 Οἱ μὲν οὖν διασπαρέντες διῆλθον, εὐαγγελιζόμενοι, τὸν λόγον.
die zwar nun diasparēntes diēlthon, euaggelizōmenoi, ton logon.
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1289](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#) [G3056](#)

Die Zerstreuten nun gingen umher und verkündigten das Wort.

- 5 Φίλιππος δὲ, κατελθὼν εἰς τὴν πόλιν τῆς Σαμαρείας, ἐκήρυσσεν αὐτοῖς
Philippus aber katesthōn eis tēn polin tēs Samareias, ekēryssen autois
[G5376](#) [G1161](#) [G2718](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3588](#) [G4540](#) [G2784](#) [G0846](#)
τὸν Χριστόν.
ton Christon
[G3588](#) [G5547](#)

Philippus aber ging hinab in eine Stadt Samarias und predigte ihnen den Christus.

- 6 προσεῖχον δὲ οἱ ὄχλοι τοῖς λεγομένοις ὑπὸ τοῦ Φιλίππου
gibt-acht aber die Volksmenge den sagt von des Philippus
[G4337](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5259](#) [G3588](#) [G5376](#)
ὁμοθυμαδὸν, ἐν τῷ ἀκούειν αὐτοὺς καὶ βλέπειν τὰ σημεῖα ἃ ἐποίει.
einmütig in dem hört sie und sieht die Zeichen das tut
[G3661](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0191](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0991](#) [G3588](#) [G4592](#) [G3739](#) [G4160](#)

Und die Volksmengen achteten einmütig auf das, was von Philippus geredet wurde, indem sie zuhörten und die Zeichen sahen, die er tat.

- 7 πολλοὶ γὰρ τῶν ἐχόντων πνεύματα ἀκάθαρτα, βοῶντα φωνῇ μεγάλῃ,
viel denn der hat Geist unrein schreit Stimme groß
[G4183](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2192](#) [G4151](#) [G0169](#) [G0994](#) [G5456](#) [G3173](#)
ἐξήρχοντο; πολλοὶ δὲ, παραλελυμένοι καὶ χωλοὶ, ἐθεραπεύθησαν.
geht-hinaus viel aber παραλελυμένοι und lahme heilt
[G1831](#) [G4183](#) [G1161](#) [G3886](#) [G2532](#) [G5560](#) [G2323](#)

Denn von vielen, welche unreine Geister hatten, fuhren sie aus, mit lauter Stimme schreiend; und viele Gelähmte und Lahme wurden geheilt.

- 8 ἐγένετο δὲ πολλὴ χαρὰ ἐν τῇ πόλει ἐκείνῃ.
wird aber viel Freude in der Stadt jene
[G1096](#) [G1161](#) [G4183](#) [G5479](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G1565](#)

Und es war eine große Freude in jener Stadt.

- 9 Ἄνθρωπος δέ τις, ὀνόματι Σίμων, προὔπηρχεν ἐν τῇ πόλει μαγεύων, καὶ
Mann aber jemand Name Simon προὔπηρχεν in der Stadt μαγεύων und
[G0435](#) [G1161](#) [G5100](#) [G3686](#) [G4613](#) [G4391](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3096](#) [G2532](#)
ἐξιστάνων τὸ ἔθνος τῆς Σαμαρείας, λέγων εἶναί τινα ἑαυτὸν μέγαν.
staunt das Volk der Samaria sagt ist jemand sich-selbst groß
[G1839](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G4540](#) [G3004](#) [G1510](#) [G5100](#) [G1438](#) [G3173](#)

Ein gewisser Mann aber, mit Namen Simon, befand sich vorher in der Stadt, der Zauberei trieb und das Volk von Samaria außer sich brachte, indem er von sich selbst sagte, daß er etwas Großes sei;

- 10 ὃς προσεῖχον πάντες, ἀπὸ μικροῦ ἕως μεγάλου, λέγοντες, Οὗτός ἐστιν
dem gibt-acht alle von klein bis groß sagt diese ist
[G3739](#) [G4337](#) [G3956](#) [G0575](#) [G3398](#) [G2193](#) [G3173](#) [G3004](#) [G3778](#) [G1510](#)
ἡ δύναμις τοῦ Θεοῦ ἡ καλουμένη Μεγάλη.
die Kraft des Gott die ruft groß
[G3588](#) [G1411](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2564](#) [G3173](#)

welchem alle, vom Kleinen bis zum Großen, anhängen, indem sie sagten: Dieser ist die Kraft Gottes, die man die große nennt.

- 11 προσεῖχον δὲ αὐτῷ, διὰ τὸ ἰκανῶ χρόνῳ ταῖς μαγείαις, ἐξεστακέναι
gibt-acht aber ihm durch das genug Zeit den magείαις staunt
[G4337](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1223](#) [G3588](#) [G2425](#) [G5550](#) [G3588](#) [G3095](#) [G1839](#)
αὐτοὺς.
sie
[G0846](#)

Sie hingen ihm aber an, weil er sie lange Zeit mit den Zaubereien außer sich gebracht hatte.

- 12 ὅτε δὲ ἐπίστευσαν τῷ Φιλίππῳ, εὐαγγελιζομένῳ περὶ τῆς βασιλείας
als aber glaubt dem Philippus verkündet-Evangelium über der Reich
[G3753](#) [G1161](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5376](#) [G2097](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#)
- τοῦ Θεοῦ, καὶ τοῦ ὀνόματος Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἐβαπτίζοντο ἄνδρες τε καὶ
des Gott und des Name Jesus Christus tauft Mann und und
[G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3686](#) [G2424](#) [G5547](#) [G0907](#) [G0435](#) [G5037](#) [G2532](#)
- γυναῖκες,
Frau
[G1135](#)

Als sie aber dem Philippus glaubten, der das Evangelium von dem Reiche Gottes und dem Namen Jesu Christi verkündigte, wurden sie getauft, sowohl Männer als Weiber.

- 13 ὁ δὲ Σίμων καὶ αὐτὸς ἐπίστευσεν, καὶ βαπτισθεὶς, ἦν προσκαρτερῶν
der aber Simon und es glaubt und tauft ist verharret
[G3588](#) [G1161](#) [G4613](#) [G2532](#) [G0846](#) [G4100](#) [G2532](#) [G0907](#) [G1510](#) [G4342](#)
- τῷ Φιλίππῳ. θεωρῶν τε σημεῖα καὶ δυνάμεις μεγάλας γινομένας, ἐξίστατο.
dem Philippus schaut und Zeichen und Kraft groß wird staunt
[G3588](#) [G5376](#) [G2334](#) [G5037](#) [G4592](#) [G2532](#) [G1411](#) [G3173](#) [G1096](#) [G1839](#)

Aber auch Simon selbst glaubte, und als er getauft war, hielt er sich zu Philippus; und als er die Zeichen und großen Wunder sah, welche geschahen, geriet er außer sich.

- 14 Ἀκούσαντες δὲ οἱ ἐν Ἱεροσολύμοις ἀπόστολοι, ὅτι δέδεκται ἡ
hört aber die in Jerusalem Apostel dass nimmt-auf die
[G0191](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1722](#) [G2414](#) [G0652](#) [G3754](#) [G1209](#) [G3588](#)
- Σαμάρεια τὸν λόγον τοῦ Θεοῦ, ἀπέστειλαν πρὸς αὐτοὺς Πέτρον καὶ
Samaria den Wort des Gott sendet zu sie Petrus und
[G4540](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G4074](#) [G2532](#)
- Ἰωάννην,
Johannes
[G2491](#)

Als aber die Apostel, welche in Jerusalem waren, gehört hatten, daß Samaria das Wort Gottes angenommen habe, sandten sie Petrus und Johannes zu ihnen;

- 15 οἵτινες καταβάντες, προσηύξαντο περὶ αὐτῶν, ὅπως λάβωσιν Πνεῦμα Ἅγιον.
wer-auch steigt-herab betet über ihrer damit nimmt Geist heilig
[G3748](#) [G2597](#) [G4336](#) [G4012](#) [G0846](#) [G3704](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

welche, als sie hinabgekommen waren, für die beteten, damit sie den Heiligen Geist empfangen möchten;

- 16 οὐδέπω γὰρ ἦν ἐπ' οὐδενὶ αὐτῶν ἐπιπεπτωκός, μόνον δὲ
noch-nie denn ist auf niemand ihrer fällt-auf nur aber
[G3764](#) [G1063](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3762](#) [G0846](#) [G1968](#) [G3440](#) [G1161](#)
- βεβαπτισμένοι ὑπῆρχον εἰς τὸ ὄνομα τοῦ κυρίου Ἰησοῦ.
tauft ist in das Name des Herr Jesus
[G0907](#) [G5225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3686](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

denn er war noch nicht auf einen von ihnen gefallen, sondern sie waren allein getauft auf den Namen des Herrn Jesus.

- 17 τότε ἐπετίθεσαν τὰς χεῖρας ἐπ' αὐτούς, καὶ ἐλάμβανον Πνεῦμα Ἅγιον.
dann legt-auf die Hand auf sie und nimmt Geist heilig
[G5119](#) [G2007](#) [G3588](#) [G5495](#) [G1909](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

Dann legten sie ihnen die Hände auf, und sie empfingen den Heiligen Geist.

18 ἰδὼν δὲ ὁ Σίμων, ὅτι διὰ τῆς ἐπιθέσεως τῶν χειρῶν τῶν
 siehe aber der Simon, dass durch der ἐπιθέσεως der Hand der
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3754](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1936](#) [G3588](#) [G5495](#) [G3588](#)
 ἀποστόλων, δίδεται τὸ Πνεῦμα, προσήνεγκεν αὐτοῖς χρήματα,
 Apostel gibt das Geist bringt-dar ihnen χρήματα
[G0652](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4374](#) [G0846](#) [G5536](#)

Als aber Simon sah, daß durch das Auflegen der Hände der Apostel der Heilige Geist gegeben wurde,

19 λέγων, Δότε κάμοι τὴν ἐξουσίαν ταύτην, ἵνα ὧ ἐὰν ἐπιθῶ τὰς
 sagt gibt auch-ich die Vollmacht diese damit dem wenn legt-auf die
[G3004](#) [G1325](#) [G2504](#) [G3588](#) [G1849](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3739](#) [G1437](#) [G2007](#) [G3588](#)
 χεῖρας, λαμβάνη Πνεῦμα Ἅγιον.
 Hand nimmt Geist heilig
[G5495](#) [G2983](#) [G4151](#) [G0040](#)

bot er ihnen Geld an und sagte: Gebet auch mir diese Gewalt, auf daß, wem irgend ich die Hände auflege, er den Heiligen Geist empfangen.

20 Πέτρος δὲ εἶπεν πρὸς αὐτόν, Τὸ ἀργύριόν σου, σὺν σοὶ εἶη εἰς
 Petrus aber sagt zu ihn das Silber deiner mit euch ist in
[G4074](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0694](#) [G4771](#) [G4862](#) [G4771](#) [G1510](#) [G1519](#)
 ἀπώλειαν, ὅτι τὴν δωρεὰν τοῦ Θεοῦ, ἐνόμισας διὰ χρημάτων κτᾶσθαι.
 ἀπώλειαν dass die δωρεὰν des Gott meint durch χρημάτων κτᾶσθαι
[G0684](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1431](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3543](#) [G1223](#) [G5536](#) [G2932](#)

Petrus aber sprach zu ihm: Dein Geld fahre samt dir ins Verderben, weil du gemeint hast, daß die Gabe Gottes durch Geld zu erlangen sei!

21 οὐκ ἔστιν σοι μερίς, οὐδὲ κληρὸς, ἐν τῷ λόγῳ τούτῳ; ἡ γὰρ
 nicht ist euch meρίς, auch-nicht Los in dem Wort diese die denn
[G3756](#) [G1510](#) [G4771](#) [G3310](#) [G3761](#) [G2819](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1063](#)
 καρδία σου οὐκ ἔστιν εὐθεῖα ἔναντι τοῦ Θεοῦ.
 Herz deiner nicht ist sogleich ἔναντι des Gott
[G2588](#) [G4771](#) [G3756](#) [G1510](#) [G2117](#) [G1725](#) [G3588](#) [G2316](#)

Du hast weder Teil noch Los an dieser Sache, denn dein Herz ist nicht aufrichtig vor Gott.

22 μετανόησον οὖν ἀπὸ τῆς κακίας σου ταύτης, καὶ δεήθητι τοῦ Κυρίου,
 tut-Buße nun von der Bosheit deiner diese und bittet des Herr
[G3340](#) [G3767](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2549](#) [G4771](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1189](#) [G3588](#) [G2962](#)
 εἰ ἄρα ἀφεθήσεται σοὶ ἡ ἐπίνοια τῆς καρδίας σου;
 wenn ἄρα lässt euch die ἐπίνοια der Herz deiner
[G1487](#) [G0687](#) [G0863](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1963](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#)

Tue nun Buße über diese deine Bosheit und bitte den Herrn, ob dir etwa der Anschlag deines Herzens vergeben werde;

23 εἰς γὰρ χολὴν πικρίας καὶ σύνδεσμον ἀδικίας, ὁρῶ σε ὄντα.
 in denn Galle πικρίας und σύνδεσμον Ungerechtigkeit siehe euch ist
[G1519](#) [G1063](#) [G5521](#) [G4088](#) [G2532](#) [G4886](#) [G0093](#) [G3708](#) [G4771](#) [G1510](#)

denn ich sehe, daß du in Galle der Bitterkeit und in Banden der Ungerechtigkeit bist.

- 24 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ Σίμων εἶπεν, Δεήθητε ὑμεῖς ὑπὲρ ἐμοῦ, πρὸς τὸν
antwortet aber der Simon sagt bittet ihr für meiner zu den
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4613](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G5228](#) [G1473](#) [G4314](#) [G3588](#)
- Κύριον, ὅπως μηδὲν ἐπέλθῃ ἐπ' ἐμὲ ὧν εἰρήκατε.
Herr damit nichts kommt-über auf mich dessen spricht
[G2962](#) [G3704](#) [G3367](#) [G1904](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3739](#) [G2046](#)

Simon aber antwortete und sprach: Bittet ihr für mich den Herrn, damit nichts über mich komme von dem, was ihr gesagt habt.

- 25 Οἱ μὲν οὖν διαμαρτυράμενοι, καὶ λαλήσαντες τὸν λόγον τοῦ Κυρίου,
die zwar nun bezeugt-ernst und redet den Wort des Herr
[G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G1263](#) [G2532](#) [G2980](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G2962](#)
- ὑπέστρεφον εἰς Ἱεροσόλυμα, πολλὰς τε κώμας τῶν Σαμαριτῶν
kehrt-zurück in Jerusalem viel und Dorf der Σαμαριτῶν
[G5290](#) [G1519](#) [G2414](#) [G4183](#) [G5037](#) [G2968](#) [G3588](#) [G4541](#)
- εὐηγγελίζοντο.
verkündet-Evangelium
[G2097](#)

Nachdem sie nun das Wort des Herrn bezeugt und geredet hatten, kehrten sie nach Jerusalem zurück und verkündigten das Evangelium vielen Dörfern der Samariter.

- 26 Ἄγγελος δὲ Κυρίου ἐλάλησεν πρὸς Φίλιππον, λέγων, Ἀνάστηθι καὶ πορεύου
Engel aber Herr redet zu Philippus sagt steht-auf und geht
[G0032](#) [G1161](#) [G2962](#) [G2980](#) [G4314](#) [G5376](#) [G3004](#) [G0450](#) [G2532](#) [G4198](#)
- κατὰ μεσημβρίαν, ἐπὶ τὴν ὁδὸν τὴν καταβαίνουσαν ἀπὸ Ἱερουσαλὴμ εἰς
gemäß messembrían, auf die Weg die steigt-herab von Jerusalem in
[G2596](#) [G3314](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3598](#) [G3588](#) [G2597](#) [G0575](#) [G2419](#) [G1519](#)
- Γάζαν; αὕτη ἐστὶν ἔρημος.
Gaza diese ist Wüste
[G1048](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2048](#)

Ein Engel des Herrn aber redete zu Philippus und sprach: Stehe auf und geh gegen Süden auf den Weg, der von Jerusalem nach Gaza hinabführt; derselbe ist öde.

- 27 καὶ ἀναστὰς, ἐπορεύθη. καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ Αἰθίοψ, εὐνοῦχος, δυνάστης
und steht-auf geht und siehe Mann Äthiöps Eunuch δυνάστης
[G2532](#) [G0450](#) [G4198](#) [G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G0128](#) [G2135](#) [G1413](#)
- Κανδάκης, βασιλίσσης Αἰθιοπῶν, ὃς ἦν ἐπὶ πάσης τῆς γάζης αὐτῆς, ὃς
Kandákēs, basiliśshs Äithiōpōn, ὃς ἦν auf alle der γάζης ihrer das
[G2582](#) [G0938](#) [G0128](#) [G3739](#) [G1510](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1047](#) [G0846](#) [G3739](#)
- ἐληλύθει προσκυνήσων εἰς Ἱερουσαλὴμ,
kommt betet-an in Jerusalem
[G2064](#) [G4352](#) [G1519](#) [G2419](#)

Und er stand auf und ging hin. Und siehe ein Äthiopier, ein Kämmerer, ein Gewaltiger der Kandace, der Königin der Äthiopier, der über ihren ganzen Schatz gesetzt war, war gekommen, um zu Jerusalem anzubeten;

- 28 ἦν τε ὑποστρέφων, καὶ καθήμενος ἐπὶ τοῦ ἄρματος αὐτοῦ, καὶ
ist und kehrt-zurück und sitzt auf des ἄρματος seiner und
[G1510](#) [G5037](#) [G5290](#) [G2532](#) [G2521](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0716](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἀνεγίνωσκεν τὸν προφήτην Ἡσαΐαν.
anegínōsken den Prophet Jesaja
[G0314](#) [G3588](#) [G4396](#) [G2268](#)

und er war auf der Rückkehr und saß auf seinem Wagen und las den Propheten Jesaias.

- 29 εἶπεν δὲ τὸ Πνεῦμα τῷ Φιλίππῳ, Πρόσελθε καὶ κολλήθητι τῷ ἄρματι
sagt aber das Geist dem Philippus tritt-heran und hängt-an dem ἄρματι
[G3004](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G5376](#) [G4334](#) [G2532](#) [G2853](#) [G3588](#) [G0716](#)

τούτῳ.

diese

[G3778](#)

Der Geist aber sprach zu Philippus: Tritt hinzu und schließe dich diesem Wagen an.

- 30 προσδραμὼν δὲ, ὁ Φίλιππος ἤκουσεν αὐτοῦ ἀναγινώσκοντος Ἡσαΐαν τὸν
läuft-hinzu aber der Philippus hört seiner ἀναγινώσκοντος Jesaja den
[G4370](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G0191](#) [G0846](#) [G0314](#) [G2268](#) [G3588](#)

προφήτην, καὶ εἶπεν, Ἐὰρ γε γινώσκεις ὃ ἀναγινώσκεις;
Prophet und sagt also doch erkennt das ἀναγινώσκεις

[G4396](#)

[G2532](#)

[G3004](#)

[G0686](#)

[G1065](#)

[G1097](#)

[G3739](#)

[G0314](#)

Philippus aber lief hinzu und hörte ihn den Propheten Jesaias lesen und sprach: Verstehst du auch, was du liesest?

- 31 ὁ δὲ εἶπεν, Πῶς γὰρ ἂν δυναίμην ἐὰν μή τις ὁδηγήσει με;
der aber sagt wie denn – kann wenn nicht jemand ὁδηγήσει mich
[G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G4459](#) [G1063](#) [G0302](#) [G1410](#) [G1437](#) [G3361](#) [G5100](#) [G3594](#) [G1473](#)

παρακάλεσέν τε τὸν Φίλιππον, ἀναβάνα, καθίσαι σὺν αὐτῷ.
ermahnt und den Philippus steigt-hinauf setzt-sich mit ihm

[G3870](#)

[G5037](#)

[G3588](#)

[G5376](#)

[G0305](#)

[G2523](#)

[G4862](#)

[G0846](#)

Er aber sprach: Wie könnte ich denn, wenn nicht jemand mich anleitet? Und er bat den Philippus, daß er aufsteige und sich zu ihm setze.

- 32 ἡ δὲ περιοχὴ τῆς γραφῆς ἣν ἀνεγίνωσκεν ἦν αὕτη, Ὡς πρόβατον
die aber περιοχὴ der Schrift die ἀνεγίνωσκεν ist diese wie Schaf
[G3588](#) [G1161](#) [G4042](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G0314](#) [G1510](#) [G3778](#) [G5613](#) [G4263](#)

ἐπὶ σφαγὴν ἤχθη, καὶ ὡς ἄμνος ἐναντίον τοῦ κείραντος αὐτὸν ἄφωνος,
auf σφαγὴν führt und wie ἄμνος ἐναντίον des κείραντος ihn ἄφωνος
[G1909](#) [G4967](#) [G0071](#) [G2532](#) [G5613](#) [G0286](#) [G1726](#) [G3588](#) [G2751](#) [G0846](#) [G0880](#)

οὕτως οὐκ ἀνοίγει τὸ στόμα αὐτοῦ.
so nicht öffnet das Mund seiner

[G3779](#)

[G3756](#)

[G0455](#)

[G3588](#)

[G4750](#)

[G0846](#)

Die Stelle der Schrift aber, welche er las, war diese: "Er wurde wie ein Schaf zur Schlachtung geführt, und wie ein Lamm stumm ist vor seinem Scherer, also tut er seinen Mund nicht auf.

- 33 Ἐν τῇ ταπεινώσει [αὐτοῦ], ἡ κρίσις αὐτοῦ ἦρθη. τὴν γενεὰν
in der ταπεινώσει seiner die Gericht seiner hebt-auf die Geschlecht
[G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2920](#) [G0846](#) [G0142](#) [G3588](#) [G1074](#)

αὐτοῦ, τίς διηγήσεται; ὅτι αἴρεται ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ.
seiner was erzählt dass hebt-auf von der Erde die Leben seiner

[G0846](#)

[G5101](#)

[G1334](#)

[G3754](#)

[G0142](#)

[G0575](#)

[G3588](#)

[G1093](#)

[G3588](#)

[G2222](#)

[G0846](#)

In seiner Erniedrigung wurde sein Gericht weggenommen; wer aber wird sein Geschlecht beschreiben? Denn sein Leben wird von der Erde weggenommen."

- 34 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ εὐνοῦχος τῷ Φιλίππῳ εἶπεν, Δέομαί σου, περὶ τίνος
 antwortet aber der Eunuch dem Philippus sagt bittet deiner über wer
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3004](#) [G1189](#) [G4771](#) [G4012](#) [G5101](#)
- ὁ προφήτης λέγει τοῦτο? περὶ ἑαυτοῦ, ἢ περὶ ἑτέρου τινός?
 der Prophet sagt diese über sich-selbst oder über anderer jemand
[G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4012](#) [G1438](#) [G2228](#) [G4012](#) [G2087](#) [G5100](#)

Der Kämmerer aber antwortete dem Philippus und sprach: Ich bitte dich, von wem sagt der Prophet dieses? Von sich selbst oder von einem anderen?

- 35 ἀνοίξας δὲ ὁ Φίλιππος τὸ στόμα αὐτοῦ, καὶ ἀρχάμενος ἀπὸ τῆς
 öffnet aber der Philippus das Mund seiner und beginnt von der
[G0455](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G3588](#) [G4750](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0756](#) [G0575](#) [G3588](#)
- γραφῆς ταύτης, εὐηγγελίσατο αὐτῷ, τὸν Ἰησοῦν.
 Schrift diese verkündet-Evangelium ihm den Jesus
[G1124](#) [G3778](#) [G2097](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#)

Philippus aber tat seinen Mund auf, und, anfangend von dieser Schrift, verkündigte er ihm das Evangelium von Jesu.

- 36 ὥς δὲ ἐπορεύοντο κατὰ τὴν ὁδόν, ἦλθον ἐπὶ τι ὕδωρ, καὶ
 wie aber geht gemäß die Weg kommt auf jemand Wasser und
[G5613](#) [G1161](#) [G4198](#) [G2596](#) [G3588](#) [G3598](#) [G2064](#) [G1909](#) [G5100](#) [G5204](#) [G2532](#)
- φησιν ὁ εὐνοῦχος, Ἴδου ὕδωρ; τί κωλύει με βαπτισθῆναι?
 spricht der Eunuch siehe Wasser was hindert mich tauft
[G5346](#) [G3588](#) [G2135](#) [G3708](#) [G5204](#) [G5101](#) [G2967](#) [G1473](#) [G0907](#)

Als sie aber auf dem Wege fortzogen, kamen sie an ein gewisses Wasser. Und der Kämmerer spricht: Siehe, da ist Wasser; was hindert mich, getauft zu werden?

- 37 {εἶπε δὲ ὁ Φίλιππος, Εἰ πιστεύεις ἐξ ὅλης τῆς καρδίας, ἔξεστιν.
 sprach aber der Philippus wenn glaubt aus ganz der Herz ist-erlaubt
[G2036](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5376](#) [G1487](#) [G4100](#) [G1537](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1832](#)
- ἀποκριθεὶς δὲ εἶπε, Πιστεύω τὸν υἱὸν τοῦ Θεοῦ εἶναι τὸν Ἰησοῦν
 antwortet aber sprach glaubt den Sohn des Gott eἶναι den Jesus
[G0611](#) [G1161](#) [G2036](#) [G4100](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1511](#) [G3588](#) [G2424](#)
- Χριστόν}.
 Christus
[G5547](#)

(Dieser Vers gehört nicht zum ursprünglichen Text der Apostelgeschichte).

- 38 καὶ ἐκέλευσεν στήναι τὸ ἄρμα. καὶ κατέβησαν, ἀμφότεροι εἰς τὸ
 und befiehlt steht das ἄρμα und steigt-herab beide in das
[G2532](#) [G2753](#) [G2476](#) [G3588](#) [G0716](#) [G2532](#) [G2597](#) [G0297](#) [G1519](#) [G3588](#)
- ὕδωρ, ὃ τε Φίλιππος καὶ ὁ εὐνοῦχος, καὶ ἐβάπτισεν αὐτόν.
 Wasser der und Philippus und der Eunuch und tauft ihn
[G5204](#) [G3588](#) [G5037](#) [G5376](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2135](#) [G2532](#) [G0907](#) [G0846](#)

Und er hieß den Wagen halten. Und sie stiegen beide in das Wasser hinab, sowohl Philippus als der Kämmerer; und er taufte ihn.

39 ὅτε δὲ ἀνέβησαν ἐκ τοῦ ὕδατος, Πνεῦμα Κυρίου ἥρπασεν τὸν
 als aber steigt-hinauf aus des Wasser Geist Herr ἥρπασεν τὸν den
[G3753](#) [G1161](#) [G0305](#) [G1537](#) [G3588](#) [G5204](#) [G4151](#) [G2962](#) [G0726](#) [G3588](#)

Φίλιππον, καὶ οὐκ εἶδεν αὐτὸν οὐκέτι ὁ εὐνοῦχος; ἐπορεύετο γὰρ τὴν
 Philippus und nicht siehe ihn nicht-mehr der Eunuch geht denn die
[G5376](#) [G2532](#) [G3756](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3765](#) [G3588](#) [G2135](#) [G4198](#) [G1063](#) [G3588](#)

ὁδὸν αὐτοῦ, χαίρων.
 Weg seiner freut-sich
[G3598](#) [G0846](#) [G5463](#)

| Als sie aber aus dem Wasser heraufstiegen, entrückte der Geist des Herrn den Philippus; und der Kämmerer sah ihn nicht mehr, denn er zog seinen Weg mit Freuden.

40 Φίλιππος δὲ εὗρέθη εἰς Ἄζωτον, καὶ διερχόμενος, εὐηγγελίζετο τὰς
 Philippus aber findet in Ἄζωτον und zieht-hindurch verkündet-Evangelium die
[G5376](#) [G1161](#) [G2147](#) [G1519](#) [G0108](#) [G2532](#) [G1330](#) [G2097](#) [G3588](#)

πόλεις πάσας, ἕως τοῦ ἐλθεῖν αὐτὸν εἰς Καισάρειαν.
 Stadt alle bis des kommt ihn in Cäsarea
[G4172](#) [G3956](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2064](#) [G0846](#) [G1519](#) [G2542](#)

| Philippus aber wurde zu Asdod gefunden; und indem er hindurchzog, verkündigte er das Evangelium allen Städten, bis er nach Cäsarea kam.